

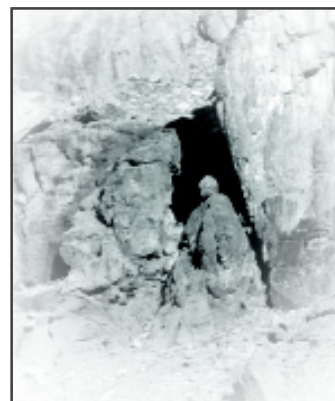
石頭人求法

The Stone Man Seeks the Dharma

摘錄自宣化上人《華嚴經》淺釋

EXCERPT FROM THE COMMENTARY ON THE FLOWER ADORNMENT SUTRA BY MASTER HSUAN HUA

比丘 近巖 英譯 ENGLISH TRANSLATED BY BHIKSHU JIN YAN



遇著一切的境界，不要被境界所轉，不要把一切看的那麼實在，一切一切都是虛妄的。尤其我們修道的人要是有了點功德，天魔外道他就都想到這兒來搶你的功德。這天魔外道他們也有種種的神通，用種種的方法來接近你，令你迷惑，令你顛倒。

什麼是天魔外道？他們的神通很大，有時候他們會變一隻蚊蟲來和你鬥鬥法；有時候變一隻蒼蠅來和你鬥一鬥法；有時候變一隻蜘蛛和你鬥一鬥法；有時候又變一隻小老鼠；有時候又變成一隻貓。因為這些東西，你常常看得見，就不會太注意；所以魔就變成一隻貓來接近你。你或者用手摸摸牠，就會中牠這個魔氣。就像那個放蠱似的，就是落降頭。有的時候他又變成一隻狗，因為狗很普通的，是你常常見的；你不知道牠是個魔，一和牠接近，玩一玩，牠就來給你念個咒；這個咒一念，你就受不了，就生種種的病。有的時候，他又變成一個人。

前幾年，金山寺來一位石頭人，你們記不記得？到這裏來，外邊下雨，他也在外坐著，也不進來，和誰也不講話。最後，果進去和他講話，大約看她是個女孩子，長得很漂亮，這個石頭人就說話了，說了一兩句話，你看妙不妙啊？我問他：「你幹什麼來的？為什麼在這兒？」他說，來找我。我說：「你找我幹什麼？」他說：「求法」。我說：「你求什麼法？我沒有什麼法。」以後，就叫他進來了，他也很聽話的。我一檢查他身上，他的身上什麼也沒有，只有有一塊好像木炭似的，我說：「你要這麼一個東西幹什麼？」他說：「Keep warm—取暖」。

那麼，到這兒來了，當時他們就把他「牽」到上邊一個房裏——把他放到裏邊，有一個人坐到門那個地方，頂著門，令他沒法出來。他在這兒也不吃也不喝，也不大便也不小便，過了一時期就不見了，你看奇怪不奇怪？你們每一個人，不要以為他是個人。他就是山上

When encountering any kinds of states, don't be turned by them. When encountering any mental state at all, don't be drawn in and confused. Don't look upon it all as being so very real, for every single thing is false and empty. In particular, if you cultivate the Way and start to have some merit and virtue, the heavenly demons and outside ways will come and try to steal that from you. They have their own kinds of spiritual penetrations, and will devise all kinds of means to draw near and confuse you so you get turned upside-down. Some heavenly demons and externalists have great spiritual powers and might sometimes transform into mosquitoes to have a Dharma contest with you, and sometimes transform into flies to do so. Sometimes they will engage in Dharma competition with you in the form of a spider, only to manifest another time as a tiny mouse which comes to do the same. That's because you are used to seeing those kinds of creatures and might not pay enough attention to realize who they are. They are demons. They might draw near you as a cat, for example, and as soon as you pet the cat, they set off their demonic energy and you catch it the same way people get hexed by poisonous voodoo. They also may appear looking just like that dog down the road, the kind that you would never suspect was really a demon. But as soon as you play with it, it recites a mantra that you can't withstand and so you come down with all kinds of sorts of ailments. They can even show up as people.

You may remember the stone man who came here last year. He didn't talk with anyone and stayed outside in the rain. In the end, who was it that could make him talk? An attractive lay woman, Gwo Jin, just had said a few words to him and the stone man could speak— isn't this a miracle? A bit later, he and I spoke together. I asked him what he had come for and he said he was looking for me. When I asked why, he said he was seeking Dharma. I said, "What

的一個石頭，或著海裏的沙子，修煉成了，就來到這兒想聽法。今天晚間不知有沒有石頭和沙子到這來聽法？大約沒有。

我們在「佛根地」打佛七的時候，在那兒我怕有蚊蟲，所以我就發願，我和蚊蟲先 sign a lease – make a contract (簽約)。怎樣呢？我說，「蚊蟲啊，你都不要咬我的徒弟；我作師父的、你願意咬，就來咬我；不要咬我這些個徒弟，因為他們都年紀輕，道心還都不堅固。如果你要咬他們，他們就會退道心，不念佛了；這個殺心也會生出來的，一定會把你打死。」那麼我就和這個蚊蟲 sign a lease (簽個合同)。這合同就是叫牠——這些蚊蟲不要咬我徒弟；如果要咬就咬師父。這樣一來我這些徒弟果然是沒有蚊子咬；但是我這個手上、一個手上被兩個蚊子給咬了。蚊蟲咬了似乎不成問題，但是回來經過一百多天才好！我被蚊蟲咬了四口，總是聚在這兒，毒不散。這蚊子是厲害，我看看你受得了受不了？但是我告訴你們，不管怎麼樣不舒服，怎麼樣難忍受，我也沒有哭。有人說：「蚊子也咬我了。」但是咬你沒有一百天那麼長的時間！

(上接第 16 頁)

「審案有案曲直宣」：無論有什麼冤屈的案件，他都可以審查出來；誰受了什麼委曲，他能調查水落石出，解決百姓的冤枉。

「防微杜漸彌禍亂」：他治國能以防微杜漸，在很微小的地方消弭禍亂，將禍亂消滅於無形。

「治國安邦法律全」：他運用治國的法律，這些方法他都明白。

「宋代名臣居首位」：在宋朝名臣中，包青天是頭一位好官，頭一位清官。

「政海賢達中外傳」：在宦海浮沉中，包青天是一位賢而有德，通達明理的名臣，中外各國皆得聞其德風。

全文完

Dharma are you seeking? I don't have any Dharma that can be sought after." But he said I did. I told him to come inside and he quite obediently complied. He didn't have any belongings saved a single piece of coal. Curious, I asked what it was for and he said it kept him warm. We gave him a room and stationed someone in front of the door guarding it at all times so that he couldn't leave without someone knowing. He didn't eat, drink, or go to the toilet, and then, after a while, he just disappeared. Would you say that was strange or not? He couldn't have been human. He was either a stone from the mountains or mass of sand from the sea, which had undergone some sort of smelting and had come here seeking the Dharma. Who knows? There might be some creatures here tonight. Chances are though, probably that there aren't.

When we held the Buddha recitation session at Buddha Root Farm, there were lots of mosquitoes, so I made a vow; I had the mosquitoes sign a contract. I told them, "Bite me, the teacher, if you have to bite someone, but don't bite my disciples because they're quite young and their resolve for the Way isn't strong yet, and if you bite them they might retreat from it and not recite the Buddha's name. Also, if they give rise to thoughts of killing, they are sure to kill you, just like that." I signed this contract with them in advance, and as it turned out none of my disciples got mosquito bites. I, however, was bitten twice on the hand. Mosquito bites usually don't amount to much, but those bites took over 100 days to heal! The poison didn't disperse from the bites for that many days. They were ferocious little mosquitoes and said, "So we can bite you, huh? We'll see if you can stand it or not." But I'll tell you, although it was painful and hard to bear, I never once cried. Someone is saying, "Well, I got mosquito bites too." Yes, but they didn't last 100 days.

(Continued from page 16)

Therefore, after he listened to a dispute, no more disputes would arise. The Honorable Bao was like this too. He stopped civilians from going to court after one trial, for right and wrong would be very clearly distinguished.

He'd investigate the case and sort out true from false. He would be able to straighten out the right and wrong no matter what the injustice was. No matter who was wrongfully treated, he would be able to investigate and find out the truth to resolve the injustice for the civilians.

Erroneous ideas were checked at the outset to prevent future disasters. In managing state affairs, he would put an end to trivial confusions and stop them from developing into disasters and chaos. Calamities were thus prevented imperceptibly. **His comprehensive administration of the laws brought peace and security to the nation.** He applied the laws to govern the country. He fully understood the methods of law.

Chief among the renowned officials of the Song dynasty. Among all renowned officials of the Song dynasty, Upright Magistrate Bao was the best official and the foremost honest and upright official. **His political prominence was well known worldwide.** In the political world, Upright Magistrate Bao was a worthy and virtuous renowned official who understood all the principles. All countries worldwide knew of his virtuous conduct.

The End